

Tout d'abord, meilleurs vœux à tous, j'espère que cette année 2016 vous apportera du bonheur au quotidien. Merci de vos retours sur mes petits billets, cela me touche beaucoup. Aujourd'hui je vous écris sur un thème qui me tient à cœur :

Progresser en allemand

Depuis que nous sommes installés ici, c'est l'une de nos priorités.

Les cours, qu'ils soient particuliers ou en groupe, dispensés en France ou en Allemagne, sont un premier moyen pour atteindre cet objectif (n'est-ce pas Yvette ?). Avec Julien, dès notre arrivée, nous avons opté pour des cours particuliers à raison de 2 fois 1h30 par semaine, avec devoirs et contrôles à la clef ! Nous sommes heureux d'avoir bénéficié de cette formule, le fait d'avoir un professeur « pour soi » permet, en plus des cours de se faire expliquer certains points de la vie courante et de bénéficier de « bons tuyaux ». Lorsque ce crédit de cours sera épuisé, j'espère pouvoir m'inscrire à des cours collectifs et bénéficier d'une dynamique de groupe. Avec l'arrivée des migrants, les cours d'allemand se sont multipliés, l'offre est donc relativement large et financièrement plus accessible que des cours particuliers.

Pour celles et ceux qui souhaitent poursuivre leur apprentissage et qui n'ont ni l'envie ou ni les moyens de prendre des cours, il existe sur Facebook une page « Tandem Partner Uni Hamburg ». Les membres du groupe peuvent tous passer une annonce et dire quelle langue ils proposent et quelle langue ils souhaitent apprendre. De mon côté, j'ai la chance d'avoir commencé un tandem avec la femme d'un collègue de Julien. Le principe du tandem est assez simple, on se retrouve autour d'un thé (ou autre) et on discute, tant en français qu'en allemand. Sur Hamburg des rencontres trilingues français/anglais/allemand sont également organisées régulièrement.

Des pages Facebook de ce type ont également été créées pour les toulousains « Goethe tandem Toulouse » ou, pour les étudiants, « Tandem Language Pairs N7 Toulouse » (mais les rencontres débouchant sur des Tandem peuvent aussi se faire avec l'Amicale Blagnac Buxtehude !!).

Pour les plus timides et amateurs de lectures, le mensuel « Deutsch Perfekt » est très bien fait. Il propose des articles sur la vie courante et la société allemande. A côté de chaque article figurent des explications en allemand sur le sens des expressions employées. On trouve également à l'intérieur du magazine une reprise du vocabulaire clé utilisé dans les articles et traduit dans 6 langues, en plus du français, ainsi qu'un petit point grammaire assorti d'explications.

Il est également possible, en regardant la télévision, de se perfectionner : le Tageschau fait figurer pour chacun de ses sujets des titres qui permettent de comprendre le contexte (comme pour les chaînes d'information en continu), le Tageschau est aussi accessible en podcast et sur internet en streaming, si vous souhaitez le regarder. Il existe même une version « in 100 Sekunden » sur l'actualité la plus marquante de la journée, si on l'écoute plusieurs fois c'est un bon moyen d'acquérir du vocabulaire. On peut aussi régler sur sa télévision l'option « sous-titres pour sourds et malentendants » qui facilite la compréhension. En revanche, nous avons testé la technique des sous-titres en allemand en regardant une série américaine, ça a été un fiasco !

Enfin, nous avons également pris le parti, pour progresser, de choisir des médecins, coiffeurs parlant allemand. Lorsque c'est un peu délicat nous préparons nos questions en amont. C'est parfois un peu effrayant (surtout chez le dentiste !) mais les allemands sont vraiment contents d'avoir en face d'eux

des gens qui tentent de parler. Dès que l'on se débrouille un petit peu, ils nous disent tous « c'est formidable, vous parlez très bien ». On se sent alors très fiers d'avoir progressé. Pour quelques secondes... avant qu'ils ne reprennent un débit normal.